HARRIA
PIEDRA · STONE

AHALEGINA, TRADIZIOA ETA GEOLOGIA

ESFUERZO, TRADICIÓN Y GEOLOGÍA

Lastur ezin da ulertu bere harririk gabe. Itsaso tropikal baten historia da, penintsulako iparraldeko arroka apaingarri ospetsuenetako bat bihurtu dena.

Lastur no se puede entender sin su piedra. Es la historia de un mar tropical que se ha convertido en una de las rocas ornamentales más reconocidas del norte de la península.



KORAL-ITSASOA LASTURKO HARROBIETAN

UN MAR DE CORAL EN LAS CANTERAS DE LASTUR



Duela 110 milioi urte inguru, Geoparkea **itsaso ez oso sakon** baten azpian zegoen, eta bertan, koral-arrezife handiak hazten ziren.

Kontinenteen mugimenduak **talka handi bat** eragin zuen **Iberiaren eta Europaren artean** duela ia 30 milioi urte, eta itsas hondo haiek, kareharri gogor bihurtuta, altxatu egin ziren, mendiok sortzeko.

Hace unos 110 millones de años el Geoparque se encontraba sumergido bajo **un mar poco profundo** donde crecían grandes arrecifes de coral.

El movimiento de los continentes provocó **un gran choque entre Iberia y Europa** hace unos 30 millones de años y aquellos fondos marinos, convertidos en dura roca caliza, se levantaron para formar estas montañas.

Arretaz begiratuz gero, duela 100 milioi urte baino gehiagoko itsaso tropikal baten koralak eta arrezifeetako organismoak ikusi ahal izango ditugu!

¡¡Si nos fijamos con detalle podremos ver corales y organismos arrecifales de un mar tropical de hace más de 100 millones de años!!

GOGORRA, POLITA ETA KIROLERAKO EGOKIA

RESISTENTE, BONITA Y MUY DEPORTIVA

Lasturko harria ederra, gogorra eta erabilerraza delako da ezaguna. Harri-lubeta, portu eta pilotalekuetan jarri da, bai eta Gipuzkoako udalerri ia guztietako **fatxada eta lauzaduren** leku estrategikoetan ere. Adibidez, nabarmentzekoa da **Arantzazuko Santutegiko** fatxadako dorreak Lasturko harriz eginiko 7.000 pieza tetraedrikoz estali zirela; pieza horiek eskuz zizelkatu zituzten haraneko harginek 1948an.

La piedra de Lastur es conocida por su belleza, resistencia y manejabilidad. Se ha colocado en escolleras, puertos, frontones y siempre en lugares estratégicos de **fachadas y enlosados** de casi todos los municipios de Gipuzkoa. Destacar, por ejemplo, las torres de la fachada del **Santuario de Aranzazu** que fueron recubiertas por 7.000 piezas tetraédricas talladas a mano en 1948.

Ba al zenekien...?

¿Sabías que...?

...**Giza probetarako eta harri-jasotzaileentzako** harri asko Lasturko harrobietatik datozela?

...muchas de las **piedras de arrastre y levantamiento** provienen de las canteras del valle de Lastur?



OFIZIO HANDIKO HARRIA

UNA PIEDRA CON MUCHO OFICIO

"Dukesa grisa", **"Deba grisa"** edo **"Marmol arrosa"** mota ezagunak erauztea izan da haranotako biztanle askoren ogibidea XX. mendearen hasieratik. Inguruko **harginak eta harri-zulatzaileak** oso ezagunak izan dira beti, eta harrobitik kanpo lan egiteko ere eskatzen zitzaien.

La extracción de las conocidas variedades del **"Gris Duquesa"**, **"Gris Deba"** o **"Marmol rosa"** ha sido el oficio de muchos de los habitantes de estos valles desde principios del siglo XX. Los **canteros y barrenadores** de la zona han sido siempre muy reconocidos, incluso siendo requeridos habitualmente para trabajos fuera de la cantera.

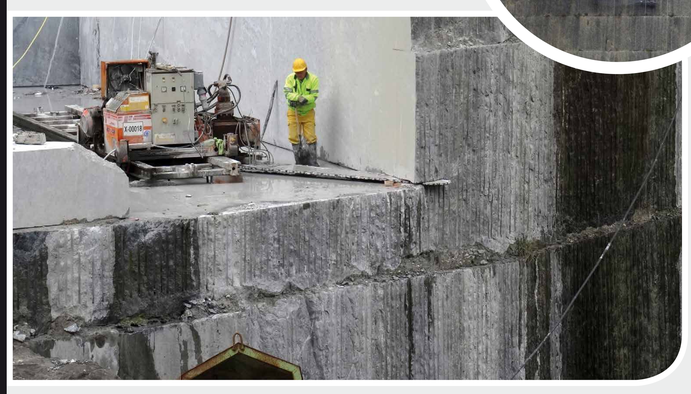




1939an eratu zen harrobi "modernoa", aurretik ustiaketa txiki isolatu batzuk bazeuden arren. Denborarekin, ustiaketa-teknikek bilakaera handia izan dute, eta gaur egun, katezko zerra handiekin eta diamante-hariekin lan egiten da; horri esker, **20 tona baino gehiagoko blokeak** eskura daitezke.

Aunque había pequeñas explotaciones aisladas con anterioridad, la cantera "moderna" se configuró en el año **1939**. Con el tiempo, las técnicas de explotación han evolucionado y actualmente se trabaja con grandes sierras de cadena e hilos diamantados que permiten obtener **bloques de más de 20 toneladas de peso.**







Fotos: Hector Fano, Javier Carballo.

EFFORT, TRADITION AND GEOLOGY

Lastur cannot be understood without its stone. It is the history of a tropical sea that has been turned into one of the best recognised ornamental rocks in the north of the peninsula.

Lastur stone has been used in jetties, harbours, Basque pelota courts and always in strategic positions on **façades and flagstones** in nearly all the municipalities of Gipuzkoa. A case in point are the towers on the façade of the famous **Shrine of Aranzazu**.

EFFORTS, TRADITION ET GÉOLOGIE

Lastur ne peut être comprise sans sa pierre. C'est l'histoire d'une mer tropicale qui est devenue l'une des roches ornementales les plus réputées du nord de la péninsule.

La pierre de Lastur a servi à la construction de digues, de ports, de frontons et toujours à des emplacements stratégiques des **façades et dallages** de presque toutes les communes du Guipúzcoa. Citons par exemple les tours de la façade du célèbre **Sanctuaire d'Aranzazu**.

A CORAL SEA IN THE LASTUR QUARRIES

Since the beginning of the 20th century, the mining of the well-known **"Duchess Grey"**, **"Deba Grey"** or **"Pink Marble"** varieties has been the trade of many of the inhabitants of these valleys. The **quarrymen** and drilling operatives in the area have always been very well-known, even routinely required for jobs outside the quarry.

UNE MER DE CORAIL DANS LES CARRIÈRES DE LASTUR

L'extraction des variétés bien connues du **« Gris Duchesse »**, **« Gris Deba »** ou **« Marbre rose »** a été le métier de nombreux habitants de ces vallées depuis le début du XXe siècle. Les **carriers** et mineurs de la région ont toujours bénéficié d'une excellente réputation, au point d'être souvent appelés pour des travaux en dehors de la carrière.